

William Blake / Уильям Блейк

Публикуется с разрешения переводчика.

THE FLY

Little Fly,
Thy summer"s play
My thoughtless hand
Has brush"d away.

Am not I
A fly like thee?
Or art not thou
A man like me?

For I dance,
And drink, and sing,
Till some blind hand
Shall brush my wing.

If thought is life
And strength and breath,
And the want
Of thought is death;

Then am I
A happy fly,
If I live
Or if I die.

МОШКА

Малютка мошка,
Ты так хрупка!
Тебя сгубила
Моя рука.

А чем не мошка
Я, человек?
Ведь ненамного
Мой дольше век.

Пою, танцую,
Кружусь, пока
Меня не сгубит
Судьбы рука.

Но если разум
Для нас - как свет,
И где нет мысли -
Там жизни нет,

То жить ли буду
Иль смерти ждать,